

# DANIELA SILVA SCARABINO

31-5-2021



Avda. Agraciada 2767 ap. 405 - Montevideo - Uruguay  
598 98 410665 CP 11830  
Email / Skype ID: dsil2603@hotmail.com

## EDUCATION AND TRAINING

### English Studies

2016 – International Legal English Course (Cambridge ILEC) –  
Instituto Cultural Anglo Uruguayo

2009 - 2010 - Diploma in Translation ENG - SP / SP - ENG  
International House London Institute - Uruguay

2008 - Course in Translation ENG - SP / SP - ENG  
Instituto Cultural Anglo Uruguayo

1988 -1989 - Proficiency in English Studies (Cambridge CPE)  
Instituto Cultural Anglo Uruguayo

1987 - Certificate in Advanced English (Cambridge CAE)  
Instituto Cultural Anglo Uruguayo

1986 - First Certificate in English Studies (Cambridge FCE)  
Instituto Cultural Anglo Uruguayo

## EXPERIENCE IN TRANSLATION

### | FINNING SOUTH AMERICA

August 2012 - to date

Translator - Translation from Spanish into English and vice versa, of documents related to the company business at a regional level mainly for the areas of Risk Assurance and Advisory Services and Legal.

Translation of risk assurance and advisory services reports, audit reports, expert reports, legal and notary documents, business contracts and agreements, corporate policies and procedures, internal and external rules and regulations, legislation in force, and all related to company operations.

| **TATA CONSULTING SERVICES IBEROAMERICA S.A.**

August 2014 - to date

Translator - Translation from Spanish into English and vice versa, of legal and notary documents related to the company business.

| **GNK International**

October 2014 - to date

Translator - Translation from Spanish into English and vice versa, of legal and notary documents related to the company business.

| **CEMENTOS AVELLANEDA S.A.**

November 2017 - to date

Translator: Translation of internal audit reports.

| **AMAZON – IN TECH TRANSLATION TEAM**

May 2021- to date

Translator: Machine Translation Post Editing for Amazon's site information.

**LAN BRIDGE TRANSLATIONS**

February 2018 – up to date

Translator – Proof reader: Translation and proof reading for an internet sales site.

**VALUE POINT KNOWLEDGE WORKS**

January 2018

Translator.

**WORLD LINGOS**

December 2017

Translator - Translation of financial statements, consolidated financial statements, notes to the financial statements and audit report.

| **LEXPRESS INTERNATIONAL INC. - MASTERCARD**

October 2017

Translator – Proof-reader: MasterCard's retail banking white paper from English to Spanish

| **FARMARED – LOGIRED LOGISTICS**

March 2016

Translator - Translation from Spanish into English of tenders and

business-related documents.

| **Brick Gazmin - translations**

December 2015

Translator - Translation from Spanish into English and vice versa.

| **Mikel Yu - translations**

April 2016

Translator - Translation of documents regarding trafficking in human beings and FOREX markets.

| **Turboflow Uruguay**

September 2014 - January 2015

Translator - Translation from English into Spanish of user and operation manuals for different cranes and loading heavy equipment, models: PP ATT 380, KMK 5090, P&H Century 35, PP ATT 280

| **Language Services - Costa Rica**

December 2012 - April 2013

Translator - Translation of legal documents from English to Spanish for two projects of the agency. Works included individual and team work.

| **Turbobit. net**

April 2015

Translation from English into Spanish of Terms and Conditions and Privacy Policy of the company web site using software provided by the company.

May 2014

Translation from English into Spanish of the user interface of the company web site.

| **Participation in Translation Projects**

September 2015 – up to date

Translation of the minutes of international meetings related to Internet security issues. Project manager: Raúl Sosa Días. CAT Tool: XBENCH.

December 2011 - November 2012

Translation of operation manuals and web pages for IBM. Project manager: Raúl Sosa Días. CAT Tools: IBM Translation Manager and XBENCH.

## **WORK EXPERIENCE – OTHERS**

### **| COMPANY NAME: TRADINTER SRL**

November 2015 – up to date

The company is the Uruguayan representative of the Wirtgen Group (Germany) in Uruguay. I provide administrative and suppliers -customers support. Sales Department back office support. Foreign Trade management.

### **| COMPANY NAME: GUARINO**

March 1996 - September 2015

Head of Administration - The company worked in the highway construction field up to 2008 and in the management of a tool area in Uruguay since 2010. The job involved administration and accounting responsibilities, foreign trade management (equipment and parts imports), management of customers and suppliers. Management and planning reports. Management before public and private institutions. Preparation of bids for tenders.

### **| DOT – U.S. Federal Highway Administration**

August 1994 - February 1996

International Training Program Coordinator for the Pan American Institute of Highways, National Highway Institute of the FHWA. Position that reported directly to the Chief of International Programs FHWA and to the Director of the National Highway Institute. The training program covered Latin American and the Caribbean. The following activities were part of the position responsibility: Organization and implementation of the training program through the conduction of seminars and training activities in conjunction with FHWA offices, preparation of course materials, coordination with instructors and other parties involved in the implementation of the program, translation from and into English of all related documents, administration of program budget, coordination of activities with exchange professionals in Washington DC and worldwide.

- Natural Hazard Mitigation Program OAS and FHWA - participation in preparatory meetings and follow up the program implementation.

- ProgramaProvincial - IBD, IRF, PIH and FHWA - Organization of activities included in the program, preparation of bilingual documents.

### **| URUGUAYAN ROAD ASSOCIATION**

August1992 - July1994

Executive Secretary.

**OTHERS**

- Computer skills:** Microsoft Excel, Word, Access, Power Point, Outlook. CAT Tools: XBENCH, Translation Manager, Trados, Wordfast. Acrobat Reader, others.
- Italian:** 1985 - 1986 - Italian Culture Centre of Uruguay.